

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови»

Ступінь освіти	бакалавр
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад-включно), перша - англійська
Тривалість викладання	5-й семестр
Заняття:	За розкладом
Мова викладання	Англійська
Кафедра, що викладає	перекладу



Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»:
<https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=4195>

Консультації: за окремим розкладом, погодженим зі здобувачами вищої освіти

Інформація про викладачів:

Бредбієр Пол, Черкащенко Олеся Миколаївна	Старший викладач кафедри перекладу
Персональна сторінка	https://pereklad.nmu.org.ua/ua/cherkashchenko.php
Е-пошта:	Cherkashchenko.O.M@nmu.one

1. Анотація до курсу

Даний курс сприяє формуванню у студентів системи сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв іноземної (англійської) мови та вмінь застосування набутих знань в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адекватному лінгвокультурологічному аналізі іноземної мови і мовлення (етичні оцінки і смаки, норми мовного і немовного поведінки, маркери соціальних відносин, політичний і державний устрій країн мови, що вивчається, соціальну та етнічну структуру, економіку, освіту, охорону здоров'я, засоби масової інформації, що складають систему фонових знань перекладача).

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни є формування у студентів системи сучасних лінгвокультурологічних знань про специфіку мовних картин світу і

відповідних особливостей мовної поведінки носіїв англійської мови та вмінь застосування набутих знань в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адекватному лінгвокультурологічному аналізі іноземної мови і мовлення.

Завданнями курсу є набуття студентами основних знань про національно-культурні особливості країн першої іноземної (англійської) світогляд і погляди, що панують в даному суспільстві, етичні оцінки і смаки, норми мовного і немовного поведінки.

3. Результати навчання

У результаті успішного вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти зможе:

Планувати, організовувати і здійснювати аналіз мови з метою виявлення національно-культурної семантики та розуміння концептуальної і мовної картини світу носія іншомовної культури, що включає світогляд і погляди, що панують в даному суспільстві, етичні оцінки і смаки, норми мовного і немовного поведінки.
Аналізувати, систематизувати, узагальнювати та інтерпретувати тексти різної стильової та регіональної приналежності, розуміти реалії специфічні для англійської мови
В умовах професійної діяльності розуміти та володіти правилами етикету, етичного і морального поведінки носіїв англійської культури, розпізнавати маркери соціальних відносин і адекватно їх використовувати (вітання, прощання, оцінки, тощо)
Знати політичний і державний устрій країн мови, що вивчається, соціальну та етнічну структуру, економіку, освіту, охорону здоров'я, засоби масової інформації, що складає систему фонових знань перекладача

4. Методи навчання:

Навчальна дискусія, порівняльний, творчо-пошуковий та аналітичний методи.

5. Структура курсу

Видами навчальних занять при вивченні дисципліни є лекції та практичні заняття.

Лекції:

Тема 1 *Історія англосаксонської культури в межах споконвічної території*

1. Стародавня Британія. Доісторичні відомості про Британські Острови (культури іберійців та кельтів).
2. Римський період. Германські племена
3. Культурно-історичні умови виникнення власних назв – England, Anglia, Britain, London, Albion. Король Артур та період християнізації. Основні історичні пам'ятки стародавньої Британії

Тема 2 *Епоха феодалізму*

4. Феодальна Англія 8 ст. Король Егберт. Скандинавський період (завоювання вікінгів).
5. Розвиток держави під час правління короля Альфреда: англізація латинських текстів, укладання законів. Король Едвард

Тема 3 *Нормандський період.*

1. Вільгельм - завойовник. Вплив нормандської культури.
2. Перерозподіл соціальної функції мови: Англія як трилінгвальна держава.
3. Співвідношення між латиною, французькою та англійською мовами
4. Формування нації у 12 –14 ст. Династія Плантагенет. Походи короля Ричарда I. Велика Хартія. Генріх III. Перші університети. Активізація національного руху. Перший парламент
5. Громадянська війна. Сторічна війна. Епідемія чуми. Повстання селян. Відродження престижу англійської мови. Війна троянд. Династія Тюдорів.

Тема 4 *Історія англосаксонської культури за межами споконвічної території.*

1. Період Ренесансу. Реформація та завоювання Нового Світу. Кінець Середньовіччя та феодалізму. Розквіт науки та мистецтва. Пожвавлення міжнародних відносин
2. Новий Світ. Перші поселення в Вірджинії та в Канаді. Транспортування англосаксонської культури до південної півкулі.
3. Втрата американських колоній. Правління королеви Вікторії.

Тема 5 *Типологія сучасних форм існування англійської мови*

1. Статус англійської мови в різних країнах світу
2. Роль та значення англійської мови як глобального лінгвафранка

Тема 6 Англомовний світ та основні регіони розповсюдження англійської мови.

1. Національні варіанти англійської мови та їх кодифікація

Практичні заняття:

Тема 1 Історія англосаксонської культури в межах споконвічної території

Тема 2 Історія англосаксонської культури за межами споконвічної території

Тема 3 Сьогодення англомовних країн. Велика Британія, США, Канада, Австралія, Нова Зеландія. Географічне розташування, клімат. Провідні галузі промисловості та сільського господарства. Державна атрибутика. Демографічна ситуація та статус англійської мови. Адміністративний та політичний устрій. Основні історичні події. Свята, традиції.

Тема 4 Мовний етикет: національно-культурні особливості

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90 – 100	відмінно
75-89	добре
60-74	задовільно
0-59	незадовільно

6.2. Здобувачі вищої освіти можуть отримати **підсумкову оцінку** з навчальної дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НТУ «ДП».

Якщо здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку), то він складає залік / екзамен. Залік відбувається у формі

письмової залікової роботи на основі пройденого матеріалу.

6.3. Поточна успішність складається з успішності виконання завдань за кожною темою, що виконуються під час практичних занять або на платформі Moodle, кожне завдання максимально оцінюється у 100 балів. Отримані бали за практичні заняття додаються, вираховується середній загальний бал і він є підсумковою оцінкою за вивчення навчальної дисципліни. Максимально за поточною успішністю здобувач вищої освіти може набрати 100 балів.

6.4. За дисципліною передбачені такі методи **поточного оцінювання**: тестування та усні коментарі викладача за його результатами, настанови викладача в процесі виконання завдань самостійної роботи, обговорення та взаємооцінювання студентами виконаних індивідуальних завдань.

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням "Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка".
http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/System_of_prevention_and_detection_of_plagiarism.pdf.

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікативна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4 Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

За об'єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням з керівником курсу.

7.6. Бонуси

Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувача вищої освіти буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на ваші університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою вашої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати ваші пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни «Переклад у галузі економіки, права, менеджменту». За участь у анкетуванні здобувач вищої освіти отримує додаткові 5 балів.

8. Рекомендовані джерела інформації

Основна

1. Селіванова О.І. Опановуючи англійську мову і культуру (Велика Британія, сполучені Штати Америки): Навчальний посібник. Частина I / Олена Іванівна Селіванова, Олена Михайлівна Байкова. – К.: Ленвіт, 2008. – 126 с
2. Гапонів А.Б., Возна М.О. Лінгвокраїнознавство. Англomовні країни. Вінниця: Нова Книга, 2005.
3. David McDowall. An Illustrated History of Britain. Pearson Education Limited, 2006
4. James O'Driscoll. Britain. Oxford University Press, 2003

Допоміжна

1. Козлова Т.О. The Anglophone World Today: навчальний посібник з лінгвокраїнознавства. Запоріжжя: ЗДУ, 2003. 57 с.
2. Crystal, D. (2018). The Cambridge Encyclopedia of the English Language (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/9781108528931

3. Farrel M. *British Life and Institutions*. Chancerel, 2000. 143 p.
4. Федик О. *Мова як духовний адекват світу*. Львів, 2000. 254 с.
5. Яворська Г.М. *Прескрептивна лінгвістика як дискурс: Мова, культура, влада*, Київ: НАН України, Ін-т мовознавства ім. О.О.Потебні, 2000. 288 с.
6. Elizabeth Sharman. *Across cultures*. Pearson Education Limited, 2004